

编著·倪嘉德

FAN PAI

翻拍



摄影百技丛书

YING BAI JI CONG SHU

人民美术出版社

SHANGHAI REN MING MEI SHU CHU BAN SHE

ISBN 7-5322-2267-5



9 787532 222674 >

翻 拍 摄 影

著者：倪嘉德

责任编辑：邵黎阳 装帧设计：韦献青

上海人民美术出版社 出版发行

上海长乐路672弄33号

全国新华书店经销 上海市美术印刷厂印刷

开本：889×1194 1/16 印张：1

2000年1月第一版 2000年1月第一次

ISBN 7-5322-2267-5/J · 214

印数：0001-5000

定价：8元



和人造光,人造光又分闪光灯光和钨丝灯光。自然光和人造光各有长处、各有所用,应根据不同的条件状况和不同的被翻摄对象来选择。如在自然光中进行翻拍,翻拍件的放置平面一般要与光线照射角度成45度左右,但是不能呆板地照搬,而应视被摄对象的质地不同而调整。自然光的阳光之下就很难把握角度,阳光的阴影之下则是散射光(柔和光),户外翻拍必须避开周围有色物体造成的反射光,这样拍摄亦能获得好的效果。自然光的效果也有其不足之处,如光线强弱受云层的变化而显得不稳定,还受风、雨和时间的局限。因此摄影师往往会选择在室内采用人为控制的人造光源之下静心拍摄,闪光灯采用日光片、灯光片采用500W镜面反射灯泡或碘钨灯,灯位设置和灯的数量要根据现场条件和被摄物大小而定,但是照射到被摄平面时受光一定要均匀,灯光应放置在被摄物平面的两侧各呈45度的位置上,可先通过肉眼来调正布光,随后通过测光表在被翻拍物件平面的四只角和中心位置处测光,当测光指数显示一致,布光为均匀。

灯光与被摄物之间的距离,直接影响灯光的强弱,不同的照度对浅白色部分和深暗色部分的表现是有差别的,光越强白色部分反射越亮,所以在翻拍过程中要根据不同对象来决定灯光强弱距离,在被翻拍对象需加强反差时需采用近距离直射光。俗称硬光。这样复制出来的片子适度增加了反差,反之被翻摄物件的反差太大,想适当丰富其层次感,就需适当拉长灯光与被摄物之间的距离,同时使用散射光,散射光可以通过反光伞、反光板,以及白色墙面的反射而获得。若在翻拍中使用的胶卷是反转片,请勿忘了还要用色温表测一下色温是否正确,如有不当则可通过使用各种类别、各种档次的滤色片纠正,如果色温上下差别不太大,又是在室内使用灯光拍摄,手边一时没有滤色片,那么通过调整变压器的高低

也能达到纠正色温的效果。色温正确与否和测光正确与否都会直接影响色彩还原的正确。

在所有的翻拍作品中,如果说只求影像出来就认为已完成了翻拍,那是非常不够的。就以美术作品为例,翻拍时首先要保持作品原来面貌的完整形态,同时要将其内在韵味展现出来。如果拍摄时曝光过头了会使作品呈现单薄,并且丢失了浅色层次和细小的笔触,色彩还原也不会准确,总之变成残次品。如果拍摄曝光不足,展现的复制品又会显得沉闷,不仅色彩严重失真,而且层次含糊不清楚,不能展现原作精神。所以必须恰到好处。翻拍和其他摄影工作一样,它的高低优劣之分往往是与准确测光和正确用光有着直接的关系,翻拍的用光简而言之只求光线布局均匀,一般来说在被摄对象平面的左右布置两支光线成45度入射角的灯光即可,的确这也完成了一般翻拍的用光布置,也可以进行翻拍了。但如果要在一般中求精、求提高,用光就并非这样机械单一,需视不同对象、不同的质地而采取不同的用光手段来完美地再现原物件。这需要在不断的拍摄实践中体会出其中之奥妙,在后面的翻拍实例中读者也可略见一斑,悟出窍门来,翻拍的技巧还需大家不断地从实践中来创造总结。

综上所述,要获得理想的翻拍效果,我们必须掌握好三个主要环节,首先正确安排好照相机和被翻拍原件的相应位子,其次是根据不同类型的翻拍对象而采用不同的相应用光手段,最后的要点是正确测光,选用合理的光圈和速度。一般状况而言,为避免图像不够清晰和四角受光不均,光圈不宜选用太大和太小,最常用的光圈指数为11~16,有时也会用22和8,甚至是5.6光圈,都是可选择的范围。掌握好了这三个环节,就能充分地表现被翻摄对象的清晰图像、分明的线条、生动的颜色、丰富的层次、完美的质地。从而通过翻拍这一手段将被翻摄对象真实地再现出来。

陈旧的报纸容易泛黄,翻拍时因为不需要层次感,所以使用8定文件翻拍片,两侧入射角为45度等距离直射光,光圈8~11、速度2秒。



黑白照片时间久了要泛黄,甚至退色,如需复原就需要翻拍,使用21定全色胶卷,两侧入射角为45度等距离直射光,与照片成30度~45度,光圈11、速度1/4秒。

拍摄表格时特别要注意保持镜头平面和表格的平行,镜头中心点对准表格的中心点,避免有透视而失真。采用8定文件翻拍片,两侧入射角为45度等距离直射光,光圈11、速度2秒。

购书卡使用单位一览表

单位	地址	电话
上海人民出版社服务部	绍兴路54号	64335250
上海文艺出版社读者服务部	绍兴路7号	64372608
上海人民美术出版社发行科	长乐路672弄33号	54044520
少年儿童出版社门市部	延安西路1538号	62823025
上海科学技术出版社读者服务部	瑞金二路448号	64736055
上海辞书出版社门市部	陕西北路457号	62472088
上海译文出版社经营部	延安中路955弄14号	62472890
上海教育出版社门市部	水福路123号	64377165
上海古籍出版社读者服务部	瑞金二路272号	64370011
东方图书公司(上海书画出版社门市部)	衡山路237号	64313449
汉语大词典出版社读者服务部	新华路200号	62811435
学林出版社读者服务部	文庙路120号	63779027
上海商务印书馆发行科	长乐路672弄33号5楼	54044520
上海科技教育出版社读者服务部	康健路106号	64700526
学东书店(上海远东出版社门市部)	康定路770号	62170254
上海三联书店	钦州南路81号13楼	64519008
百家出版社发行科	绍兴路5号6楼	64370176
上海书店出版社	福州路424号古籍书店二楼	63224984
上海电子出版有限公司销售部	钦州南路81号12楼	64519006

参政消息

内部刊物·注意保存

第6830期

新华社报社编印

1977年9月

9

星期五

香港《七十年代》刊登李振翩文章

《回忆和毛泽东主席在一起的时候》

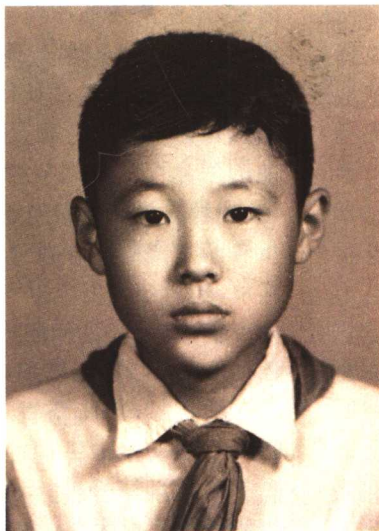
【本内讯】香港《七十年代》月刊九月号刊登李振翩的文章,题为《回忆和毛泽东主席在一起的时候》,摘要如下:

我认识毛泽东主席,是一九一九年,并施工作了两年。

现在让我讲一点关于“驱张运动”的回忆。我的记忆并不好,如有错误之处,请大家指正。

第一次世界大战后,中国已经历了一个长久的混乱时期。五四运动以后,中国开始觉醒。一批爱国青年知识分子,都想献出生命,来挽救中国。那时,湖南督军张敬尧,是一个没有知识的万恶军阀。毛泽东从北京回到湖南的首府长沙,他已经不是一个学生,但还发动了学生运动,来反对张敬尧。长沙有一个湖南学生联合会,是由中学以上学校的学生代表组成的,首任会长是湖南学生张继。毛泽东发动学生运动时,正是由商业学校学生张继作这一届学生会主席。张继

“你是湖南人么?”
“是。”我答应。
“你认识李振翩么?”
“当然,他是我的好朋友。”
“他在哪里?”
“他在美国。”
“您写信去,要他回来吧,说我是他。”
一九四八年,美国驻华文化处,从中国请了三十名交换教授到美国来,我是其中之一。我在离开南京一、二年前,写了一封长信给李振翩,带给他毛泽东(那时国共和谈,我在南京)。到了美国后,我在卫生实验学院做了二十年的研究工作。一九七二年冬天,中国第一次派医学代表团来美。他们还没有赴美时,便传达一个消息到美国来,说派团团长林巧稚,要和她一同来的同学李振翩夫人汤汉志见面。见面时,她的第一句话,就是毛泽东托她带个口信来,欢迎我们回中国去。于是我就加入了一个医学团体,于一九七三年六月回国访问。毛主席于六月二十九日接见我和汤汉志。她的第一句话是:“您在南京时写给我的信(一九四六年)我收到了,我无法回信,因为我不知道您的住址。”他乡音未改,热情如昔。他还记得我几乎被张敬尧枪毙的事,并说:那有什么关系,他们都没有了,我和他还在长沙(张敬尧于一九一六年被枪毙,在湖南被



翻拍证件和介绍信,采用彩色或黑白胶卷要根据需要,这里介绍的是全色胶卷黑白照片,两侧入射角为45度近距离直射光,光圈11、速度1/8秒。底片和照片用高反差药水冲印。

编号:

介绍信

上海人民美术出版社
倪嘉德先生

现介绍

高宝林

等同志前来

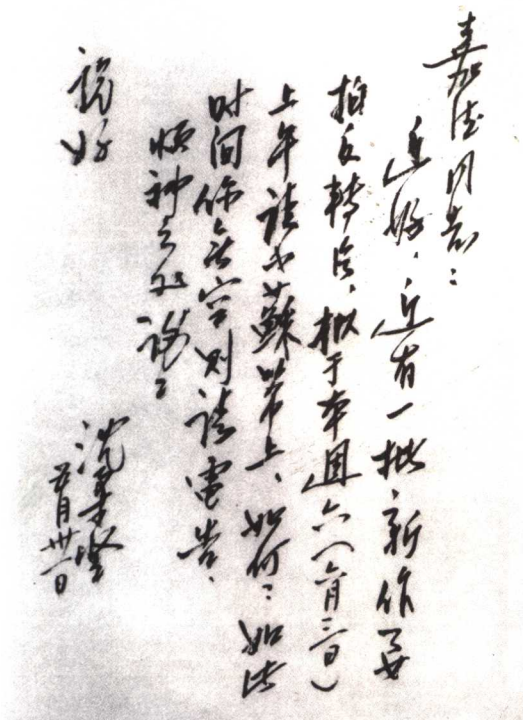
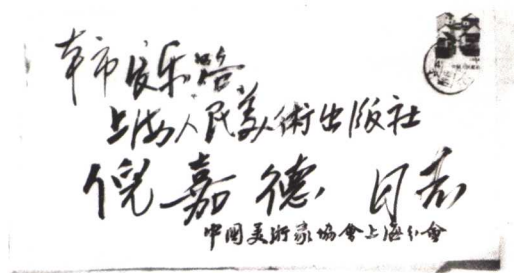
与贵社联系敦煌担任注册摄影,至请接洽。

此致

敬礼

一九七七年九月七日

(有效期至九月十日止)

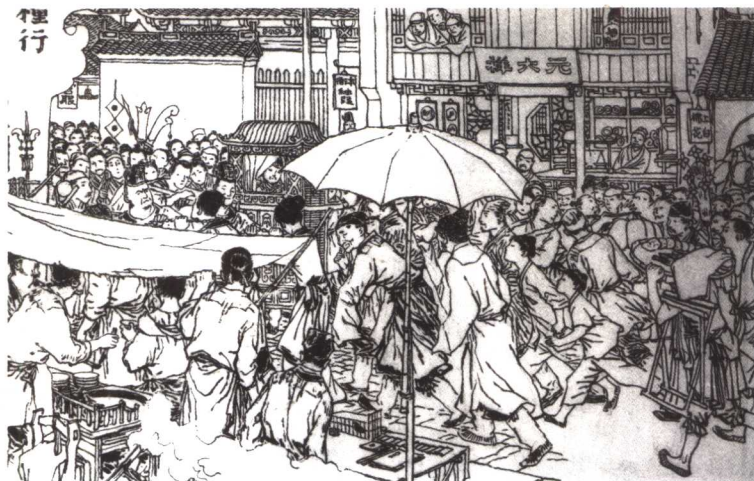


手札的翻拍要求保持其原来手迹的精神面貌。采用全色胶卷，两侧入射角为45度等距离直射光，光圈11、速度1/8秒。

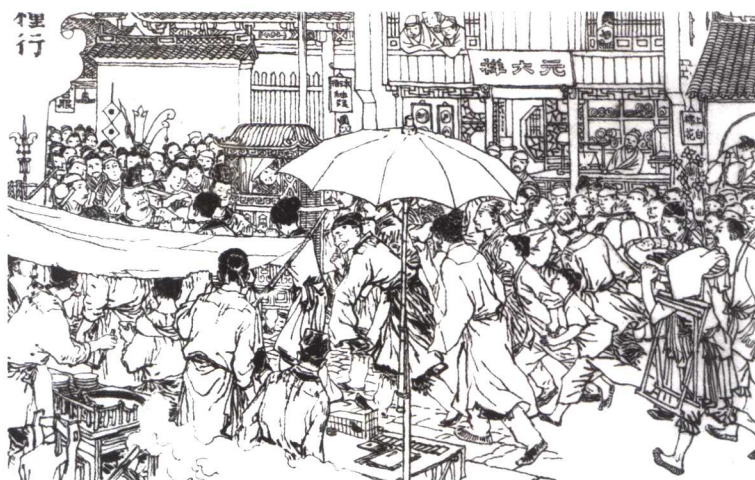
报纸上刊印的黑白照片纸张差、网线粗，在翻拍时采用两侧入射角为45度近距离直射光，光圈22、速度1/2秒。冲洗全色胶卷时用D76配方药水，放印照片时用中性纸和中性药水，这样既提高了反差又保持层次。



黑白照片如果调子不统一，黑白有深浅，在翻拍时只需用一只灯来布光，灯放置在深部这一边，让浅部的受光略少于深部，同时用一层薄的拷贝纸遮掉一点浅部的受光，这时照片呈现的底色基本上均匀了。光圈11、速度1/2秒。胶卷用高反差药水冲洗，在印放照片时选用3号相纸、中性显影药水。



在翻拍这张彩色照片时，考虑到要提高这张作品的感染力，既要增加反差又要强调层次感，同时提高色彩的饱和度，因此采取入射角为45度两侧近距离的柔和光来拍摄，拍摄时在镜头前加了一片82A的均衡滤色片，光圈11~16、速度1/4秒。



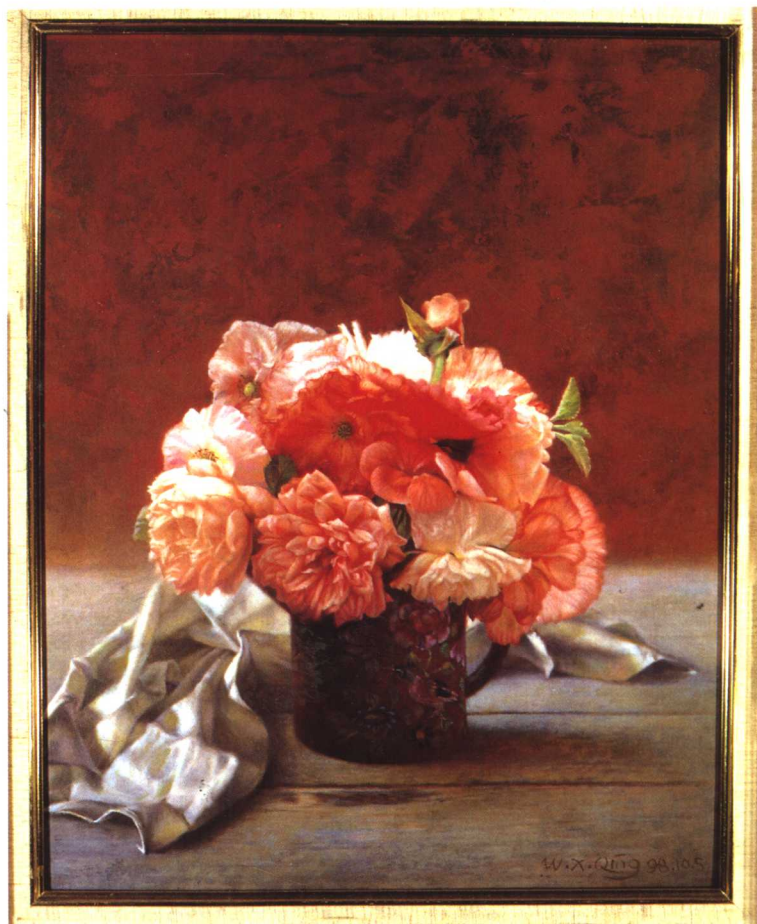
这是一幅铅笔素描,既要避免铅笔的反光又要将其笔触的层次和质感反映出来,采用两侧等距直射光,同时与画面成30度入射角,光圈11、速度1/15秒。



水彩画色彩透明、清晰明快、层次丰富、淋漓酣畅,有水的流动感觉,为了充分展现它优美的画韵,我们在翻拍时必须采用柔和光,并且拉近灯与画面的距离,两侧光线与画面成45度角,这样既能丰富画面的层次,又能强调反差,加强透明程度。光圈11、速度1/4秒拍摄。

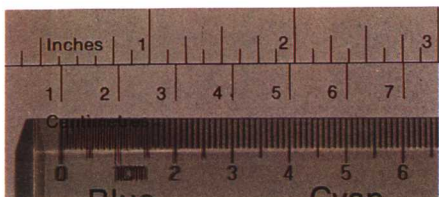


油画由于其面上有一层上光油，所以灯光照上去容易出现反光，在拍摄时灯光的入射角需要比平时一般翻拍时小一点，画的左右两边各配两只500W强光照相灯泡，灯光与画面成30度角，并且适当拉近它与画面的距离，光圈11、速度1/15秒，这样既避免了反光又完全反映了画面的真实性。

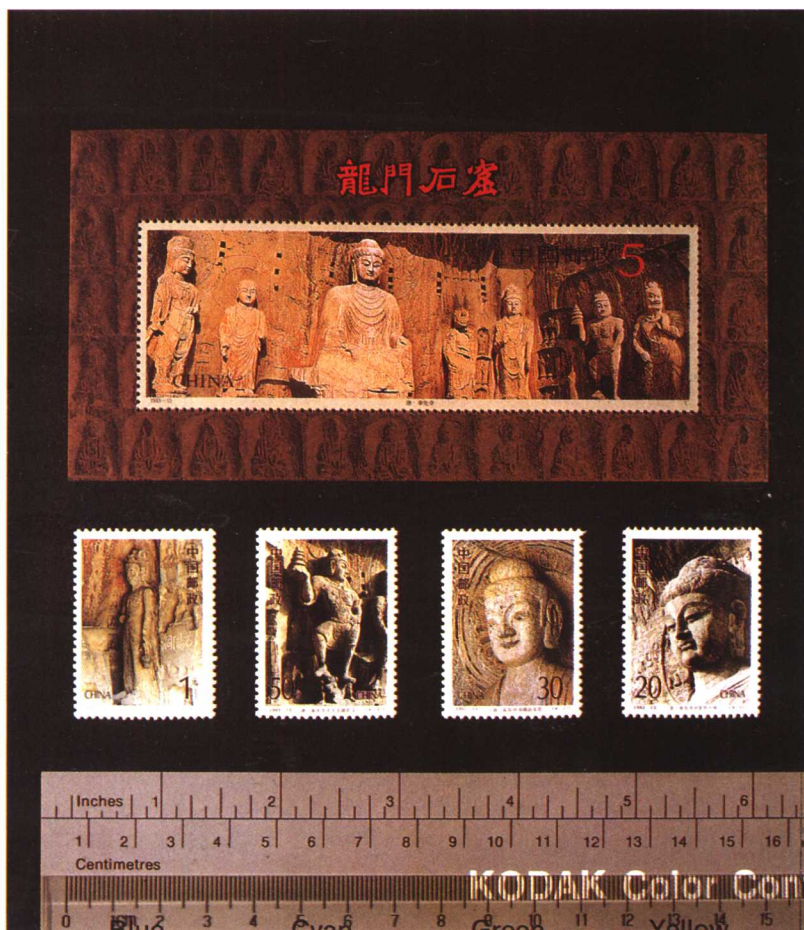


这幅油画的笔触使画面颜料的堆积感表现得很强烈，画面也更显精神。如果用平常一般手段来翻拍，画面就平掉了，失去了画面的深度和质感。所以拍摄时在画面的右上方布置一支直射光，并且与画面呈25度左右角度，左边一支直射光与画面距离适当拉远，灯光和画面呈40度角，画面受光基本均匀，亮部与暗部的测光指数控制在1/3档之内的差异，按照这两档的平均指数来读测光表指数，选用光圈8、速度1/2秒进行拍摄。

有许多时候会遇到要翻拍的对象往往是在镜框内,同时又不能拆卸镜框,必须隔着玻璃来拍摄,如果用一般翻拍法,那么灯光和三脚架甚至于人和周围环境都被反映到画面中去了。因此,当镜框紧靠墙放置时必须用深色布或纸铺在地上,将三脚架用黑布遮起来,自己身上也得穿深暗色衣服,灯光采取左右两侧直射光并与镜框成30度角,光圈11、速度1/8秒拍摄。



邮票和印章的画面都比较小,拍摄时往往需用近摄镜,考虑到邮票和印章的真实比例的大小,拍摄时勿忘随时放上有标准刻度的标尺。翻拍时只需按一般常规翻拍,照相机和画面的相应位子放好之后,采用左右两侧45度直射光拍摄,光圈11、速度1/4秒。



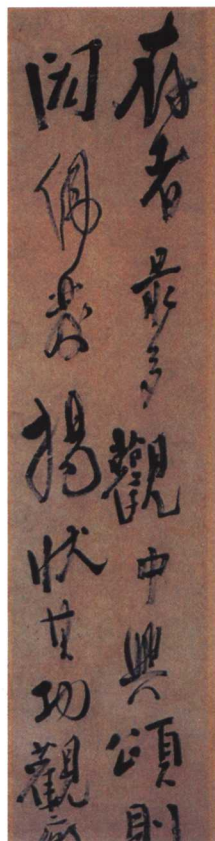
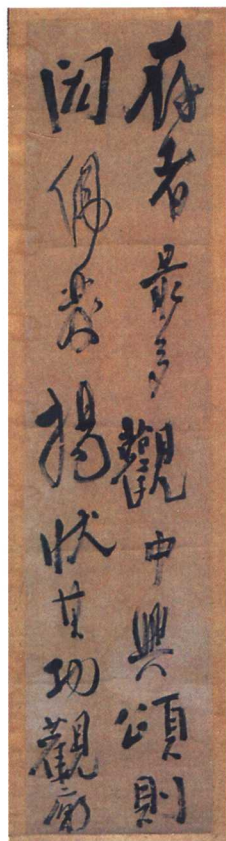
古字画由于它有一定的年代,所以有陈旧感觉。拍摄起来既要保持其陈旧感又要提高画面的清晰度,所以必须采用直射光,左右两面各安排两只500W强光照相灯泡,光与画面成60度角,光距适当,光照度均匀,光圈略放一些,速度放慢点,故而采用光圈16~22、速度1秒。



在古字画中有些字画因年代久远而存在断裂痕迹,如果按照一般常规翻拍手法进行拍摄,那么断裂痕迹将毫无保留地呈现出来。为了使翻拍出来的反转片或彩色照片能尽量地遮饰这一缺点,使断裂痕迹尽可能减弱,甚至看不出这一不足之处,我们只要将灯光处理得当,就是两侧对称的光线只需和断裂的方向保持一致,即交叉平行,同时光与画面的照射角度为70度左右,最好使用柔和光进行拍摄,就能达到这一目的。光圈11、速度1秒。



拍摄折扇的成扇时,首先考虑到它有扇骨关系,所以扇面不能平伏地在同一平面上,光照又会产生许多投影而破坏画面效果。为了能减弱投影而又保持成扇的面貌,我们必须利用反光伞制造柔和光,光线与画面成60度左右的人射角投入,最好在翻拍架上进行拍摄,光圈22、速度1秒。



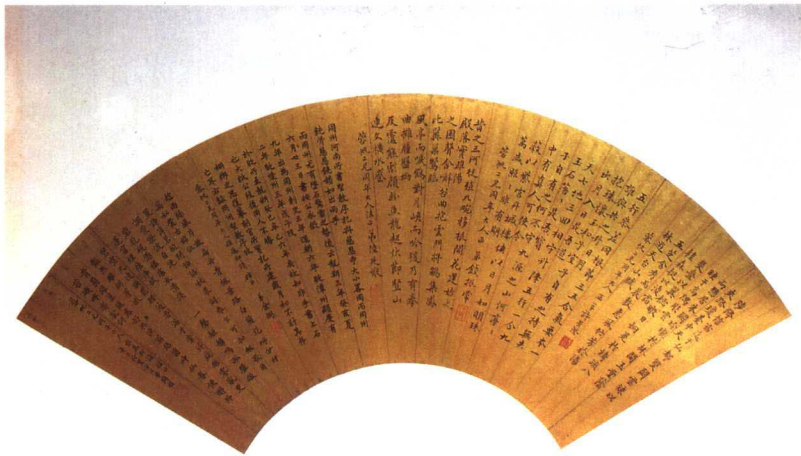
托裱过的国画又被折叠之后留下了折痕,如果不重新再托裱,拍摄出来的画虽然表达清楚了,但是折痕同时也被保留在画面之中,真谓美中不足,要掩饰这一缺陷也是不难的,只需采取直射光照射,进光方向同折痕方向保持一致,画面的受光要均匀,这样拍摄就能达到减弱和消除折痕的目的。



未托裱过的国画折痕很多,又碰到画幅是淡墨淡彩,需要翻拍,为了既避免折痕又充分展现作品淡墨淡彩的艺术韵味,只需用光稍作调正也是不难办到的。我们首先在画面背后衬上一张白纸,尽量让画幅放置平伏,随后采取左右两侧对称的直射光,光和画面之间成70度左右的夹角,同时还需适当拉近灯和画之间的距离,画面上光照均匀,测光必须绝对正确,目的也就能达到了。



洒金笺上的国画和满地金纸上的字画在翻拍时采用同样手段,即都需采用柔和光为照射光,因为拍摄时既要拍清晰,又要让纸张的质感表现出来。这幅洒金笺纸质相对较新,洒金将会显得很亮,扇面金底则有些年代了,金底会呈现暗一些。在布光时左右各上下两只柔和光基本上和画面成垂直状态,光距适当。这样拍摄下来就能得到较为理想的效果。



为了能充分表现绢画的质地和细腻而优雅的艺术感染力,我们拍摄起来重点放在用光上面,在绢画的右边放置一只直射光,与绢画画面呈35度入射角,左边放置一只柔和光,与画面约是45度角,并适当拉近灯与画的距离,再用测光表测试一下,应该调整到靠近直射光照的画面测光指数要比靠近柔和光照画面处略高1/5档指数为宜,在这样的光照之下,绢画的神采和韵味才能尽情地展示。我们才能拍摄出精彩的效果来。





瓷板画和磨漆画在翻拍时技巧基本相同,因为瓷板光洁又有釉彩,极容易反光,磨漆画同样容易反光。光照上去出现空白的高光点和反光面而破坏画面,所以拍摄时只要使左右两侧的灯光布置对称,同时光与画面成30度入射角为宜,再适当拉远灯与画之间的距离,这样就避免了反光,可以拍摄了。如果要翻拍大理石花纹和石板画等等类似属性的材料,均可以采取这种方式来进行拍摄。



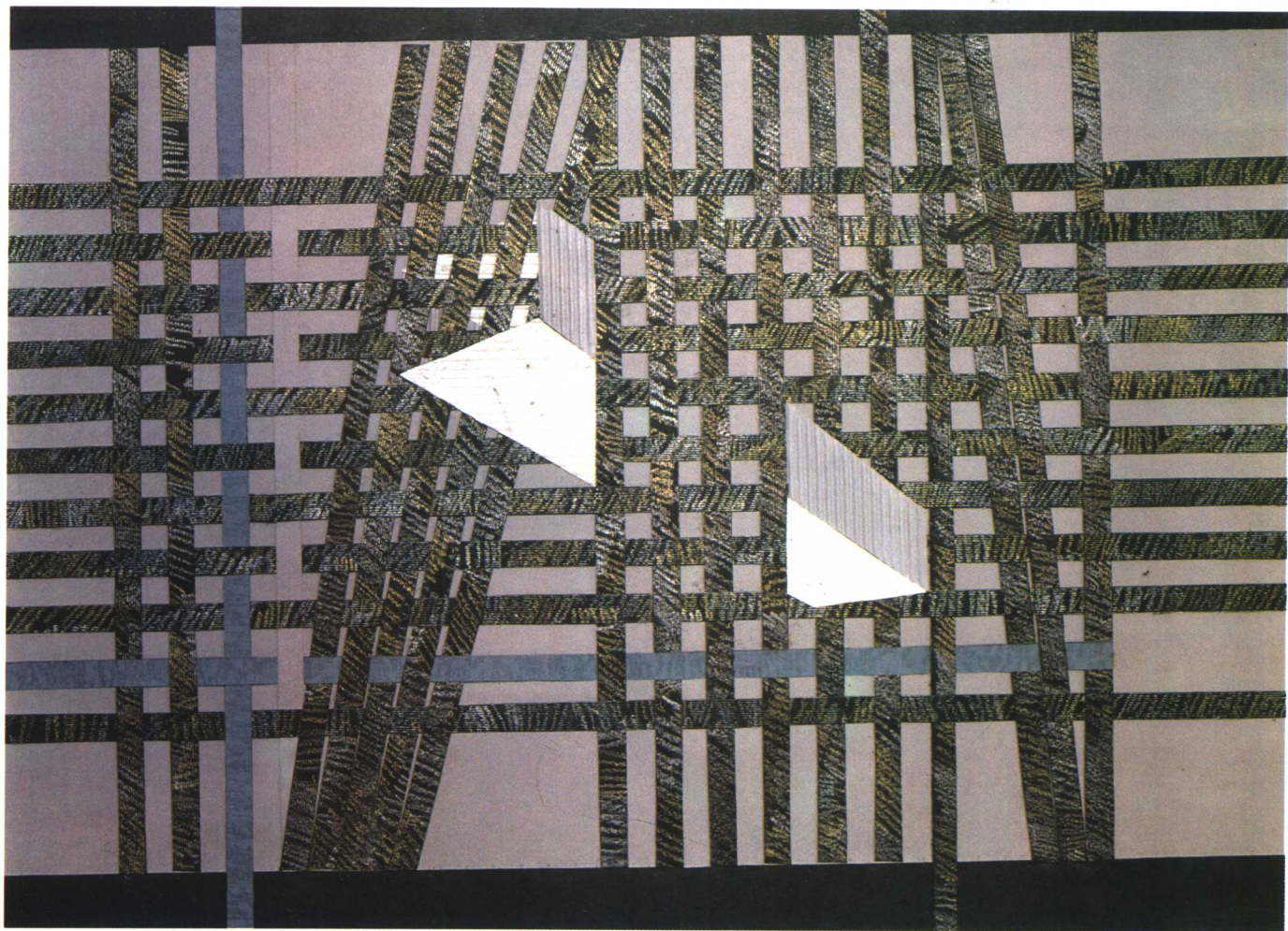


在翻拍中往往会遇到各种质地的材料,我们要根据具体情况既要表现它的质感,又要保持艺术作品的完美。

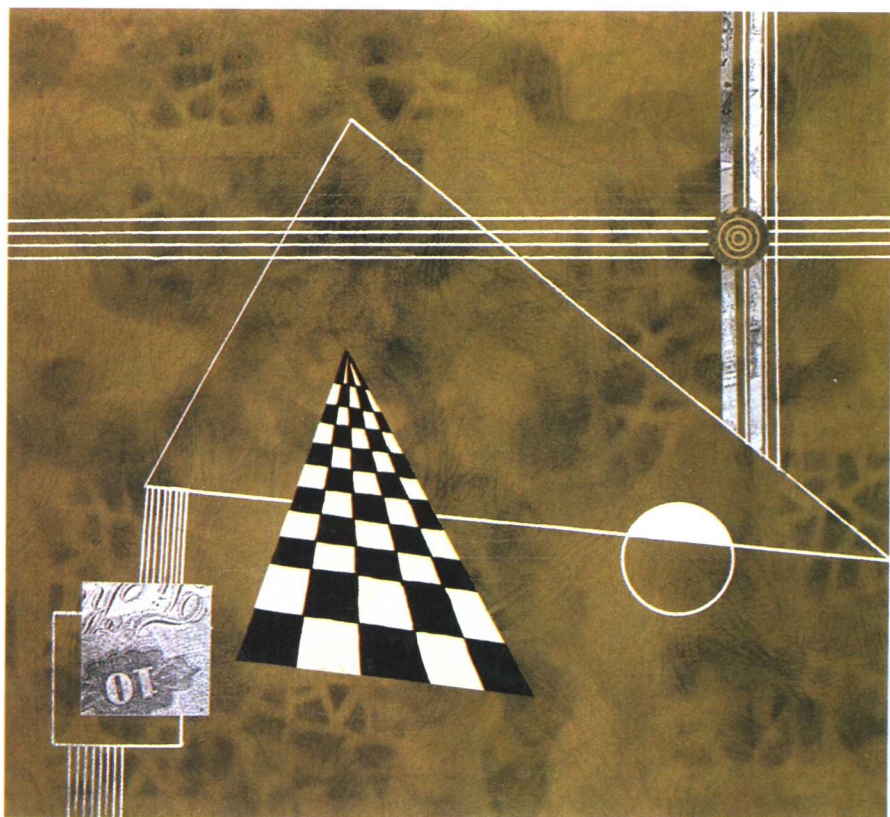
这是一幅画在墙纸上的画,如果按一般常规翻拍,那么墙纸的属性是充分展示了,而画却被墙纸的图案冲淡了。所以我们拍摄起来需将右面一只直射灯的光线与画面放置成30度角,左面一只柔光灯与画面放成45度左右,这样拍摄出来的画面不仅能见到墙纸质感,而且作品也能表达清晰完整。

采用各种材料各种手段来展现美术作品,也是现代艺术家常用的手法。这幅美术作品作者采用笔墨、纸张、布料、麻绳创作出来的,所以翻拍时不仅要表现画的美,而且更要体现出材料的质感。拍摄现场是左边的直射光与画面成30度角,右面是近距离的柔和光,在测出布光均匀之后拍成此片。



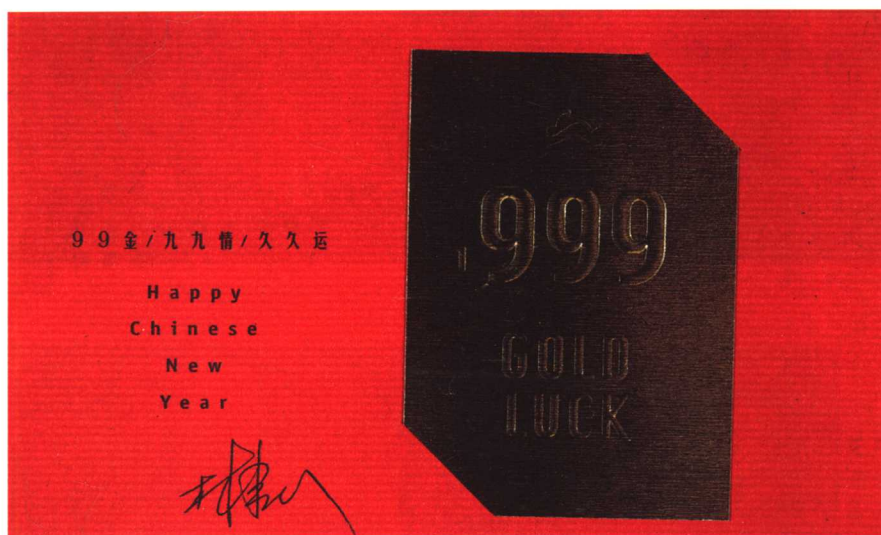


当一幅画是采用带子和有起伏的瓦楞纸作材料粘粘贴贴而创作出来的作品，我们翻拍时又需根据它的特点来考虑用光办法，拍摄现场是采用柔和光，左右两侧光与画面呈45度入射角，其中一只灯相距画面稍近一点，人为地制造一点受光差别，这个差别在测光表上测试，以1/5档之差为宜，这幅作品就是这样拍摄下来的。

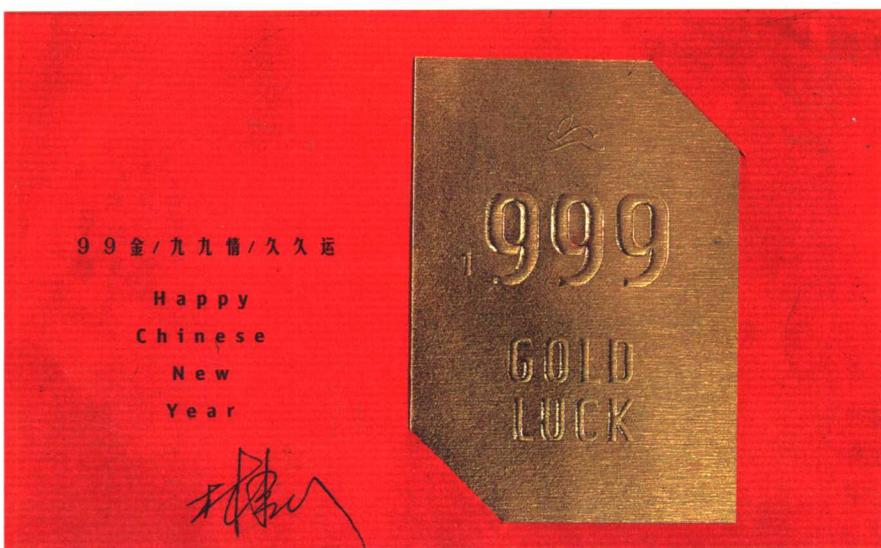


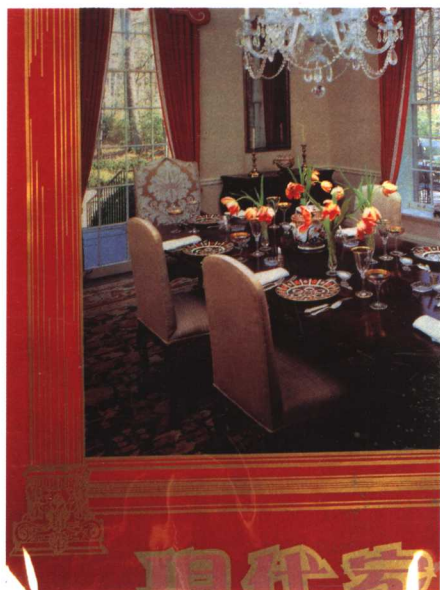
这是一幅喷绘底纹的作品，上面还有银线交叉。拍摄时采用左右对称的两只灯，灯用反光伞反光，光线与画面接近70度左右的入射角，尽量让银线亮出质感，灯和画的距离适中，画面受光均匀即可拍摄。

只要构思得当,任何废物经过组织之后都是美的。眼前这幅作品采用的材料是废旧的CD片,它将CD片设计在画满金银线的喷绘纸上,为了使作品显得更美,翻拍起来也需要根据材料的属性来设计光照。在画幅的左右各安排两只500W强光照相灯泡,灯光分别与画幅成70度左右的夹角,上下前后来回选择最能反映作品神采的光线。这样才能淋漓尽致地表现作品。



碰到翻拍印刷品,况且印刷品上面还有金箔,我们如果采用常规一般翻拍技法来拍摄,印刷品是清楚了,金箔却暗然失色,看不出金箔的感觉和图像。因而拍摄时需在印刷品的一边采用直射光,另一边使用柔和光。现场灯光布局是这样的,在印刷品右侧直射光与画成40度入射角,印刷品左侧照相机旁边挡上一张薄的拷贝纸,灯光透过拷贝纸照向印刷品,这样翻拍印刷部分清晰无误,金箔也得到优美展示。





印在尼龙纸上的印刷品需要翻拍时,首先在尼龙纸后面衬上一张白纸烘托印刷品的画面,并且让它尽量平伏地放置。接着左右两侧直射光等距离对称,和画面呈小于40度左右的夹角,这样就能翻拍出理想的效果来,否则画面会受到反光的影响。

当纸质较好的印刷品被折过之后会永久地留下折痕,在翻拍时必须尽量掩饰这个缺陷,使痕迹减弱到最底限度,甚至于消失。否则翻拍之后画面上折痕将暴露无遗。实际拍摄时只需采用直射光,直射光的进光方向一定要和折痕的走向保持一致,直射光与印刷品之间的角度在30度~50度之间来回选择表现最好状态,这样翻拍出来画面将完整地展现在眼前,画面上几乎看不到折痕的影响。

